



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

FORTY-FIRST LEGISLATURE

Order Paper and Notices

of the Assembly

Tuesday, 15 September 2015 — No. 104

One forty-five

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

Part 1

ROUTINE PROCEEDINGS

STATEMENTS BY MEMBERS

- The Member for Vimont on the following subject: *Congratulations to the Éperviers de Vimont-Auteuil on their victory at the Moustique A provincial tournament.*
- The Member for Hochelaga-Maisonneuve on the following subject: *100th anniversary of the Lallemand plant.*
- The Member for Saint-Maurice on the following subject: *Congratulations to Mr. Gilles Bourassa on his 50-year professional career.*
- The Member for Masson on the following subject: *The Motetan Mamo project.*
- The Member for Charlevoix–Côte-de-Beaupré on the following subject: *Autumn invitation to Charlevoix–Côte-de-Beaupré.*
- The Member for Sainte-Marie–Saint-Jacques on the following subject: *International Day of Democracy.*
- The Member for Maskinongé on the following subject: *Underline Lymphoma Awareness Day.*
- The Member for Drummond–Bois-Francis on the following subject: *The Goûts du Monde solidarity cooperative of Drummondville.*
- The Member for Sainte-Rose on the following subject: *Congratulations to the Association des jeunes bègues du Québec and thank you to Mr. Alex Galchenyuk.*
- The Member for Saint-Jean on the following subject: *Underline International Literacy Day.*

STATEMENTS BY MINISTERS

INTRODUCTION OF BILLS

PRESENTING (a) Papers
 (b) Reports from committees
 (c) Petitions

ORAL ANSWERS TO PETITIONS

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND
PERSONAL EXPLANATIONS**

ORAL QUESTIONS AND ANSWERS

DEFERRED DIVISIONS

MOTIONS WITHOUT NOTICE

NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES

INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY

Part 2

ORDERS OF THE DAY

BUSINESS HAVING PRECEDENCE

URGENT DEBATES

DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES

OTHER BUSINESS

I. Government Bills

Passage in Principle

(1) Bill 27

An Act respecting the optimization of subsidized educational childcare services

Introduced by the Minister of Families on 26 November 2014

Report from the Committee on Citizen Relations (consultations) tabled on
10 February 2015

(2) Bill 39

An Act to give effect to the Update on Québec's Economic and Financial Situation presented on 2 December 2014 and to amend various legislative provisions

Introduced by the Minister of Finance on **14 May 2015**

(3) Bill 44

An Act to bolster tobacco control

Introduced by the Minister for Rehabilitation, Youth Protection and Public Health on **5 May 2015**

(4) Bill 48

An Act to modernize the governance of Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec

Introduced by the Minister of Culture and Communications on **13 May 2015**

- (5) Bill 49
An Act to implement the Accord Between the Government of Canada and the Government of Quebec for the Joint Management of Petroleum Resources in the Gulf of St. Lawrence
Introduced by the Minister of Energy and Natural Resources on **11 June 2015**
- (6) Bill 51
An Act mainly to make the administration of justice more efficient and fines for minors more deterrent
Introduced by the Minister of Justice on **3 June 2015**
- (7) Bill 53
An Act to update the Act respecting collective agreement decrees mainly to facilitate its application and enhance the transparency and accountability of parity committees
Introduced by the Minister of Labour, Employment and Social Solidarity on **26 May 2015**
- (8) Bill 54
An Act to improve the legal situation of animals
Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food on **5 June 2015**
- (9) Bill 55
An Act respecting transparency measures in the mining, oil and gas industries
Introduced by the Minister for Mines on **11 June 2015**
- (10) Bill 56*
Lobbying Transparency Act
Introduced by the Minister responsible for Access to Information and the Reform of Democratic Institutions on **12 June 2015**

* **Recommendation of the Lieutenant-Governor**

(11) Bill 57

An Act to amend the Supplemental Pension Plans Act mainly with respect to the funding of defined benefit pension plans
Introduced by the Minister of Labour, Employment and Social Solidarity on **11 June 2015**

(12) Bill 58

An Act to group the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances and the Régie des rentes du Québec
Introduced by the Minister of Labour, Employment and Social Solidarity on **11 June 2015**

(13) Bill 59

An Act to enact the Act to prevent and combat hate speech and speech inciting violence and to amend various legislative provisions to better protect individuals
Introduced by the Minister of Justice on **10 June 2015**

(14) Bill 62

An Act to foster adherence to State religious neutrality and, in particular, to provide a framework for religious accommodation requests in certain bodies
Introduced by the Minister of Justice on **10 June 2015**

Committee Stage

(15) Bill 13

An Act to give effect to the Budget Speech delivered on 4 June 2014 and to various other fiscal measures
Introduced by the Minister of Finance on 4 December 2014
Passed in principle on **19 May 2015**, and
Referred to the Committee on Public Finance

(16) Bill 20

An Act to enact the Act to promote access to family medicine and specialized medicine services and to amend various legislative provisions relating to assisted procreation

Introduced by the Minister of Health and Social Services on 28 November 2014

Report from the Committee on Health and Social Services (consultations) tabled on 26 March 2015

Division deferred on 19 May 2015

Passed in principle on **20 May 2015**, and

Referred to the Committee on Health and Social Services

Report Stage

Passage

II. Private Members' Public Bills

Passage in Principle

(17) Bill 190

An Act to amend the Civil Code in order to protect the rights of seniors as lessees

Introduced by the Member for Gouin on 27 May 2014

Resuming the debate adjourned on **5 June 2014**

(18) Bill 192

An Act to amend the Anti-Corruption Act as concerns the protection of whistleblowers

Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière on **23 September 2014**

(19) Bill 193

An Act to regulate ferrous and non-ferrous metal transactions and recycling

Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière on **21 October 2014**

(20) Bill 194

An Act to promote the inclusion of social housing or affordable housing in new construction projects

Introduced by the Member for Hochelaga-Maisonneuve on **2 October 2014**

- (21) Bill 195
An Act to amend the Municipal Powers Act to allow regional county municipalities to carry out certain work without delay
Introduced by the Member for Nicolet-Bécancour on **25 September 2014**
- (22) Bill 196
An Act to amend the Public Protector Act
Introduced by the Member for Deux-Montagnes on **1 October 2014**
- (23) Bill 197
An Act to reduce medication procurement costs in Québec
Introduced by the Member for Mercier on **17 February 2015**
- (24) Bill 390
An Act to amend the Environment Quality Act in order to assert the primacy of Québec's jurisdiction in this area
Introduced by the Member for Jonquière on **3 December 2014**
- (25) Bill 392
An Act respecting zero-GHG-emission motor vehicles
Introduced by the Member for Vachon on **15 April 2015**
- (26) Bill 393
An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions and to standardize certain aspects of the appointment of administrative judges and decision-makers
Introduced by the Member for Deux-Montagnes on 4 December 2014
Resuming the debate adjourned on **11 June 2015**
- (27) Bill 394
An act to amend the Police Act as concerns issuing statements of offence
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière on **12 February 2015**
- (28) Bill 395
Religious Fundamentalism Observer Act
Introduced by the Member for Taschereau on **11 February 2015**

(29) Bill 396

Parliamentary Budget Officer Act

Introduced by the Member for Granby on **19 February 2015**

(30) Bill 397

Parliamentary Budget Officer Act

Introduced by the Member for Rousseau on **26 February 2015**

(31) Bill 398

An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly

Introduced by the Member for Verchères on **18 March 2015**

(32) Bill 399

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws

Introduced by the Member for Sainte-Marie–Saint-Jacques on **18 March 2015**

(33) Bill 490

An Act to amend the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly as regards the transition allowance

Introduced by the Member for Deux-Montagnes on **18 March 2015**

(34) Bill 494

Taxpayer Protection Act

Introduced by the Member for Granby on **28 May 2015**

Committee Stage

(35) Bill 492

An Act to amend the Civil Code to protect seniors' rights as lessees

Introduced by the Member for Gouin on 21 May 2015

Passed in principle on **4 June 2015**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

Report Stage

Passage

III. Private Bills

Hearings and Clause-by-Clause Consideration

(36) Bill 204

An Act respecting Ville de Saint-Joseph-de-Sorel
Introduced by the Member for Saint-Hyacinthe on **13 November 2014**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(37) Bill 209

An Act respecting Ville de Mascouche
Introduced by the Member for Masson on **14 May 2015**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

Passage in Principle

Passage

IV. Government Motions

V. Estimates of Expenditure

VI. Statutory Debates

BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION

Part 3

BILLS PASSED

(Bills not yet given Royal Assent)

Part 4

PROCEEDINGS IN COMMITTEES

*The detailed calendar of the proceedings of each committee
is available on the Internet site of the Assembly*

COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY

Inquiry arising from the motion moved by the Official Opposition House Leader and Member for Taschereau pursuant to Standing Orders 315 to 321.

COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION

Order in compliance with the Standing Orders

- Hearing on the administrative management of the Commission des libérations conditionnelles
- Hearing on the administrative management of the Régie des marchés agricoles et alimentaires du Québec.
- Hearing on the administrative management of the ministère du Conseil exécutif.
- Hearing on Chapter 4 of the Auditor General's Spring 2015 Report, concerning the compensation and rehabilitation of workers who sustain an employment injury.
- Hearing on Chapter 6 of the Auditor General's Spring 2015 Report, concerning the management by the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation of contracts presenting risk situations.
- Hearing on Chapter 3 of the Sustainable Development Commissioner's Spring 2015 Report, concerning the application of the law with regard to dam safety and operation.

COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES, ENERGY AND NATURAL RESOURCES

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Hearing the Commission de protection du territoire agricole du Québec on its policy directions, activities and administrative management.

Order of initiative

- Analysis of the farmland grabbing phenomenon.

COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 204**, An Act respecting Ville de Saint-Joseph-de-Sorel (Order of reference given on 13 November 2014).
- **Bill 209**, An Act respecting Ville de Mascouche (Order of reference given on 14 May 2015).
- **Bill 492**, An Act to amend the Civil Code to protect seniors' rights as lessees (Order of reference given on 4 June 2015).

Statutory order

- Examination of the reports on the implementation of the Municipal Ethics and Good Conduct Act.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Examination of the policy directions, activities and administrative management of the Société d'habitation du Québec.

COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

Statutory order

- Hearing the heads of the university-level educational institutions.

COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 13**, An Act to give effect to the Budget Speech delivered on 4 June 2014 and to various other fiscal measures (Order of reference given on 19 May 2015).

Special Consultations:

- Report from the Commission d'examen sur la fiscalité québécoise tabled by the Minister of Finance in the National Assembly on 24 March 2015 (Order of reference given on 10 June 2015).

Order of initiative

- The use of tax havens phenomenon.

COMMITTEE ON INSTITUTIONS

Order of reference

General consultation:

- Policy paper entitled "Orientations gouvernementales pour un gouvernement plus transparent, dans le respect du droit à la vie privée et la protection des renseignements personnels" (order of reference given on 25 March 2015).

Statutory order

- Examination of the report on the implementation of the Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly.

Order in compliance with the Standing Orders

- Hearing the Québec Chief Electoral Officer.

Surveillance of public bodies and accountability:

- Examination of the policy directions, activities and management of the reintegration support central fund's advisory committee.
- Examination of the policy directions, activities and management of the 18 reintegration support funds of Québec's correctional facilities.
- Examination of the policy directions, activities and management of the Anti-Corruption Commissioner.

COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS

Order of initiative

- Aboriginal women's living conditions as affected by sexual assault and domestic violence.

COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 20**, An Act to enact the Act to promote access to family medicine and specialized medicine services and to amend various legislative provisions relating to assisted procreation (Order of reference given on 20 May 2015).

Special Consultations:

- **Bill 44**, An Act to bolster tobacco control (Order of reference given on 21 May 2015).

Statutory order

- Examination of the 2013-2014 annual reports of the following health and social services agencies: Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Capitale-Nationale, Chaudière-Appalaches, Côte-Nord, Estrie, Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine, Lanaudière, Laurentides, Laval, Mauricie et Centre-du-Québec, Montérégie, Montréal, Outaouais, Saguenay-Lac-Saint-Jean, and of the Cree Board of Health and Social Services of James Bay and the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (deferred on 7 October 2014).
- Examination of the 2013-2014 annual management report of the Centre régional de santé et de services sociaux de la Baie-James (deferred on 9 October 2014).

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Examination of the policy directions, activities and management of the Abitibi-Témiscamingue, Côte-Nord, Gaspésie-Îles-de-la-Madeleine and Saguenay-Lac-Saint-Jean health and social services agencies and of the Centre régional de santé et de services sociaux de la Baie-James.

Order of initiative

- The living conditions of adults staying in residential and long-term care centres.

COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

Order of reference

Special Consultations:

- Green paper on the modernization of the Environment Quality Act's environmental authorization regime (Order of reference given on 12 June 2015).

Statutory order

- Examination of the report from the Société de l'assurance automobile du Québec on automobile advertising guidelines.
- Examination of the 2013 evaluation report – Photo radar devices and red light camera systems.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Hearing the Société de l'assurance automobile du Québec on its administrative management, activities and policy directions.

Part 5

WRITTEN QUESTIONS

Questions already placed on the Order Paper
are published each Wednesday

- (79) Mr. Turcotte (Saint-Jean) – **15 September 2015**
To the Minister of Health and Social Services

Open since 1972, Hôpital du Haut-Richelieu has not undergone any major transformation since its construction, despite the growing population, evolving medical practices and aging facilities. The initial expansion project, announced by the previous government, provided for the installation of laboratories on the third floor. However, last 18 August, in a letter addressed to the management of the Centre intégré de santé et de services sociaux (CISSS) of the Montérégie-Centre, assistant deputy ministers Louis Couture and François Dion signed a letter confirming a "temporary stoppage" of work on the laboratories, within the context of the potential transfer of more than 70 % of biomedical activities to Hôpital Charles-LeMoyne, as provided for in the OPTILAB strategy. Over 80 % of the expansion work on the new laboratories at Hôpital du Haut-Richelieu has already been carried out, therefore is practically completed. In short, it is utterly inconceivable to us to stop work at this time.

- Is there a genuine cost analysis justifying the cancellation of the Hôpital du Haut-Richelieu laboratories project and the drastic implementation of the OPTILAB project?
- Have you considered the possibility of sharing the tasks of the future OPTILAB host server among Hôpital Charles-LeMoyne and Hôpital du Haut-Richelieu, since both hospitals are henceforth part of the same CISSS and that the expansion work underway (already budgeted and soon completed) on the Hôpital du Haut-Richelieu laboratories would allow project-related investment?
- Can we be certain that quality of care will thus be improved?
- Will there be additional delays in obtaining analysis results?
- Were the health professionals who are directly concerned consulted before taking such a decision?
- What are the costs associated with the cancellation of the new laboratories project, if we take into account the amounts that have already been invested on work planning over the past 10 years, the cost of work that has already been carried out and the compensatory fees that the contractor will claim?
- Currently, as is provided for in the Ministère's project, does the Hôpital Charles-LeMoyne laboratory have the capacity to alone analyze 70 % of Hôpital du Haut-Richelieu's samples and three-quarters of the samples currently analyzed by the remaining Montérégie hospital laboratories?
- What are the expected costs for the expansion of Hôpital Charles-LeMoyne laboratory?
- How will specimen transportation to Hôpital Charles-LeMoyne laboratories be carried out?
- What are the additional costs linked to specimen transportation?
- What amounts will need to be invested to create the computer interface that is required to complete the OPTILAB project?
- Will jobs be lost at the Hôpital du Haut-Richelieu laboratories?
- How will the vacant laboratory premises be used (over 85 % of the finished area) if the OPTILAB project comes into being as is?

Part 6
NOTICES

I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

Government Bills

Private Members' Public Bills

Private Bills

(a) 26 May 2015

An Act concerning an immovable situated in the territory of Ville de Québec
– *Member for Vanier-Les Rivières.*

II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME